



Boletín informativo de la ciudad



I G A



Población de Iga 86,790
Población de extranjeros 5,640
6.50 % de la población

Febrero, 2023

Ver también en internet <http://www.mie-lifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 Los artículos publicados en este boletín se han tomado del periódico "Kôho Iga" y otras publicaciones.

Información お知らせ

Sobre el uso del Tabunka kyôsei sentâ いがしたぶんかきょうせい りょう
 伊賀市多文化共生センターの利用について

El horario de atención del centro multicultural desde el 1ero de abril (nuevo año fiscal). Es el siguiente: **De lunes a viernes de 9am a 5pm, el 2do y 4to domingo de cada mes de 9 a.m. hasta el medio día (Excepto feriados).**
La atención en español son los martes (hasta las 3pm) y miércoles (hasta las 5pm).



【Teléfono】 0595-22-9629 【Dirección】 Iga shi Marunouchi 500 Haitopia 4to Piso. Más detalles en la web.

Ceremonia de la mayoría de edad せいじんしき おこな
 成人式を行います

Desde la revisión del 1 de abril del año pasado se hicieron ajustes al código civil, siendo la mayoría de edad a partir de los 18 años. Para los jóvenes que nacieron entre el 2 de abril de 2004 y el 1 de abril de 2005, se realizará la ceremonia en el **Iga shi Bunka kaikan(Saimyoji 3240), el jueves 4 de Mayo a partir de la 1p.m.** (Recepción a partir de las 12:15) * Durante el mes de marzo se enviaron las respectivas invitaciones.

【Mayores informes】 Shôgai Gakushû-ka ☎ 0595-22-9679

Plan de promoción para la convivencia multicultural de la ciudad de Iga いがしたぶんかすいん
 伊賀市多文化推進プラン

El "Plan de Promoción de Convivencia Multicultural" ha sido redactado en base a todas sus opiniones expresadas. Nuestro objetivo es hacer de Iga una ciudad en la que se pueda sentir una convivencia armoniosa. Seguimos contando con su colaboración para seguir promoviendo actividades en las que como ciudadanos extranjeros podamos participar. El plan por lo pronto está en japonés y lo puede checar en la web de la ciudad. Tabunka Kyôsei-ka ☎ 0595-22-9702



Golden Week –Horarios de atención ゴールデンウィーク えいぎょう おしらせ
 ゴールデンウィーク営業のお知らせ

1. Del 3 al 5 de mayo son los días feriados para la municipalidad.

2. Clínica de emergencia de Iga-shi

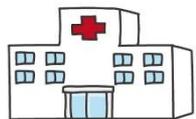
※Llame antes de ir y lleve su seguro de salud

Fecha	del 3 al 5 de mayo y 7 de mayo	6 de mayo
Hora	9:00 - 12:00, 14:00 - 17:00, 20:00 - 23:00	20:00 - 23:00

【Dirección】 Iga Shi Kaminoshô 1700-1 TEL: 0595-22-9990

3. Hospital de emergencia

Fecha	3 de mayo	4 de mayo	5 de mayo	6 de mayo	7 de mayo
Hospital	Okanami	Nabari	Shimin	Nabari	Okanami/Nabari



※Horario de atención

Hospital Iga Shimin, Hospital Nabari 8:45 - 8:45

Hospital Okanami 9:00 - 8:45



4. Dentistas

Horario de Atención 9:00 - 17:00

※Llame antes de ir y lleve el seguro de salud.

Fecha	Clínica Dentista	Dirección	Número de teléfono
3 de mayo	Ooya Shika lin	Iga shi Midorigaoka Honmachi 4175	0595-23-4184
4 de mayo	Okada Shika lin	Iga shi Ueno Noninmachi 385-1	0595-21-0015
5 de mayo	Okamura Shika	Iga shi Saimyoji 697-1	0595-22-2555

Impuesto del Mes
 今月の納税

~ Hasta el 1 de Mayo ~

Impuesto Predial [Kotei Shisan Zei] 1er periodo
Mayores informes: Shû Zei Ka ☎0595-22-9612

Examen de salud para el adulto mayor 脳ドック・簡易人間ドック

Realizaremos este examen médico para los afiliados al Kokumin Kenkō hoken (Seguro nacional de salud)

Observaciones: Las personas que fueron examinadas en el año 3 y 4 o las personas que estén atrasadas en el pago del seguro no podrán aplicar. No podrá hacer ambos exámenes, tendrá que escoger sólo uno.

Modo de inscripción: Puede elegir uno de los 2 modos de inscripción mencionados abajo por persona.

① Enviar una postal (hagaki) con estampilla de 63 yenes especificando cuál de los dos exámenes desea recibir. No olvidar de escribir su nombre, dirección, teléfono, fecha de nacimiento. Será una postal por persona.

② A través del código QR (Verificar en la revista original "Kōho Iga" del mes de abril)

Fecha de inscripción: Hasta el 1 de mayo.

Lugar de inscripción / Información: 〒518-8501 Iga shi shijūku chō 3184 banchi. Municipalidad de Iga hoken nenkin ka. Tel. 0595-22-9659



※ Si fueran muchos los solicitantes, será por sorteo.

	Nou dokku (examen cerebral)	Kan i ninguen dokku (examen General)
Requisitos	Todos los afiliados al seguro nacional nacidos entre el 2 de junio de 1948 al 1 de junio de 1983	Todos los afiliados al seguro nacional nacidos entre: 2 de junio de 1948 al 1 de junio de 1993.
Vacantes	420 personas	610 personas
Fecha	1 de junio al 29 de febrero del 2024	1 de junio al 30 de noviembre
Contenido del examen	Medidas de peso, altura, presión arterial. Análisis de: Sangre, orina, función hepática, función renal, lípidos, glucosa, ácido úrico, ECG, diagnóstico por imagen de MRI/MRA.	Medidas de peso, altura, presión arterial. Análisis del: sistema respiratorio, sangre, orina, heces, función hepática, función renal, lípidos, glucosa, ácido úrico, ECG, rayos x del estómago y del tórax.
Lugar	Hospital Okanami, Shimin o Clínica Kanamaru Sō Sekizui Geka.	En los centros médicos designados por la ciudad.

Vacuna preventiva para la Neumonía de la tercera edad 高齢者肺炎菌の予防接種

Costo de la vacuna: 3000 yenes (para los usuarios del seikatsu hogo es gratis)

Lugar para recibir la vacuna: Centros médicos dentro de la región.

Presentarse previa cita llevando la postal recibida. Informes: Kenkō Suishin Ka ☎ 0595-22-9653



VACUNA	EDAD RECOMENDADA	DOSIS	OBSERVACIONES	
HIB	De 2 meses hasta antes de cumplir los 5 años	1 a 4	La cantidad de la dosis varía conforme a la edad del niño que tomará la vacuna. Mayores informes: Institución médica.	
Neumonía infantil	De 2 meses hasta antes de cumplir los 5 años	1 a 4		
Hepatitis B	Antes de cumplir un año de edad	3	Tomar la segunda dosis después de 4 semanas después de la primera dosis. La tercera dosis será de 5 a 6 meses después de la segunda dosis.	
4 Tipos (Difteria, tos ferina, y Tétano y Pólio)	1er periodo	A partir de los 2 meses hasta antes de cumplir los 7 años y medio	3	Después de 2 meses de edad hasta un año y medio, intervalo de 20 días entre vacunas aplicar 3 dosis.
	Refuerzo	Después de aplicar la primera dosis, abrir un intervalo de 1 año a 1 año y medio (hasta antes de cumplir los 7 años y medio)	1	Refuerza la inmunidad si es aplicada en el período de 1 año a 1 año y medio, después de la aplicación de las 3 primeras dosis, refuerza la inmunidad.
BCG	Antes de completar 1 año de edad	1	Tomar la vacuna en el período de 5 a 8 meses de edad.	
Sarampión y Rubéola combinadas (MR)	1er per.	A partir del 1er año hasta antes de cumplir 2 años	1	Aplicar lo más pronto posible si el niño cumplió un año.
	2do per.	Nacidos desde 02.04.2017 al 01.04.2018 (último año del jardín o guardería)	1	Cuando esté en el último año de la guardería para ingresar a la escuela aplicar lo más pronto posible
Varicela	A partir del año hasta antes de cumplir los 3 años	2	Tomar dos dosis después de completar el año, con intervalo de 6 meses	
Encefalitis japonesa (Nihon Nouen)	1er per.	A partir de 3 años hasta antes de cumplir los 7 años y medio	2	Aplicar la vacuna en el período de 3 años hasta 4 años de edad, intervalo de 6 a 28 días (1 a 4 semanas)
	1er Refuerzo	1 año después de aplicar las primeras dosis (hasta antes de cumplir los 7 años y medio)	1	Después de aplicar la 2da dosis del 1er periodo, aplicar el refuerzo con intervalo de 1 año.
	2do per.	A partir de 9 años hasta antes de los 13 años	1	Aplicar lo más pronto posible, después que cumplió los 9 años.
	※ Como excepción, las personas nacidas en el período de 2 de Abril de 1995 hasta 1 de Abril de 2007, que no aplicaron el 1er periodo al 2do periodo , podrán aplicar las dosis hasta los 20 años.			
Doble (DT: Difteria y tétano)	A partir de 11 años hasta antes de los 13 años	1	Al cumplir los 11 años de edad aplicar lo más rápido posible	
Rotavirus	(Rotarix) De la semana 6 a la semana 24 de nacido	2	Esperar 4 semanas para aplicar la 2da. dosis.	
	(Rotateq) De la semana 6 a la semana 32 de nacido	3	Esperar 4 semanas para aplicar la 3ra. dosis.	

※ El gobierno desde el 2022 está incentivando la vacuna HPV (virus papiloma humano) a las niñas de a partir de 12 años hasta los 16 años aproximadamente. Recibirá una postal en caso sea necesario inclusive fuera del rango establecido para la vacuna.



☆En la ciudad de Iga, hay un examen para bebés de 1 año y medio (un año y 7 meses, se recomienda no pasar los 2 años) y el examen de 3 años (3 años y 7 meses, se recomienda no pasar los 4 años). Enviaremos un comunicado para los niños que estén en la edad para realizarlo. Mayores Informes: Kenkō Suishin-Ka Tel:0595-22-9653

Control de salud y desenvolvimiento del niño

あかちゃんの健診と相談

1 año y 6 meses	11 y 25 de abril, 23 de mayo	13:00 a 14:30	Haitopia Iga 4º piso
3 años	20 de abril y 11 de mayo	13:00 a 14:30	Haitopia Iga 4º piso

Emergencias y Asistencia médica

きゅうきゅういりよう
救急医療

Cuando necesite tratamiento médico, consulte a su médico de cabecera. Si se enferma cuando la clínica está fuera de servicio, consulte las siguientes opciones. Haga una cita antes de su visita y lleve su seguro de salud.



◆Clínica de emergencia de Iga-shi / TEL: 0595-22-9990

【Departamento clínico】 Medicina Interna y Pediatría 【Dirección】 Iga Shi Kaminoshō 1700-1
【Hora】 lunes a sábado 20:00-23:00/ Domingo y feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 y 20:00-23:00

◆El centro de información médica de Mie (Mie ken Kyūkyū Iryō Jōhō Center) / TEL: 059-229-1199

Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.

◆Consulta sobre tratamiento médico

☎ 0120-4199-22 (Iga-shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24hrs)

Esta es una consulta gratuita sobre temas médicos y de salud 24/7. Puede preguntar cualquier cosa sobre salud física y mental, problemas médicos, cuidado infantil, servicio de enfermería, etc.

ABRIL						
Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
* Excepto pediatría.						1 Nabari
2 Okanami/Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Okanami	6 Nabari	7 Shimin	8 Shimin
9 Okanami	10 Okanami	11 Shimin	12 Okanami	13 Nabari	14 Shimin	15 Nabari
16 Okanami/Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Okanami	20 Nabari	21 Shimin	22 Shimin
23 30 Okanami/Nabari	24 Okanami	25 Shimin	26 Okanami	27 Nabari	28 Shimin	29 Shimin

Hospitales	Horario de atención		
	Lun	Mié	Dom y feriados
Okanami ☎0595-21-3135	17:00 a 9:00	17:00 a 8:45	9:00 a 8:45
Shimin ☎0595-24-1111	Lun a Vie 17:00 a 8:45		Sáb, Dom y feriados 8:45 a 8:45
Nabari ☎0595-61-1100	Lun a Vie 17:00 a 8:45		Sáb, Dom y feriados 8:45 a 8:45

Asesoría y Consultoría

そうなんまどぐち
相談窓口

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación, pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria. También puede hacer consultas con especialistas legales (gyōsei shoshi) con reservación previa. Próxima Fecha: 11 de mayo. 13:30-16:00

■Tabunka Kyōsei-ka,

Municipalidad segundo piso

【Hora】 Lun-vie 8:30-17:00

【Telf】 0595-22-9702

【Ubicación】 Iga-shi Shijūku chō 3184



Facebook

■Iga-shi Tabunka Kyōsei Center ☎0595-22-9629

※Debido al COVID19, por favor antes de venir haga su reserva para la consulta

【Hora】 Lun-vie, y Dom(2do y 4to) 9:00-17:00

【Ubicación】 Iga-shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia 4F

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



Website

Información para la vida cotidiana

せいかつ
生活のヒント



Sanciones al traer productos de origen animal del extranjero

にくせいひんにほん もちこみんし
肉製品日本への持込禁止

Debido a la modificación de la Ley de Control de Enfermedades Infecciosas de los Animales Domésticos;

- La sanción existente de la multa de hasta 1 millón de yenes se elevará hasta 3 millones de yenes.
- Incluyendo las encomiendas, si trae carne o cualquier producto de origen animal(※), será sancionado con una pena de prisión de no más de 3 años o una multa de hasta 3 millones de yenes (hasta 50 millones de yenes para empresas).
- El oficial de cuarentena de animales puede preguntarle si tiene algún producto de origen animal e inspeccionar su equipaje. También tiene la autoridad para deshacerse de la carne o los productos procedentes de animales que hayan sido traídos ilegalmente.

※Todas las carnes y vísceras crudas, refrigeradas, congeladas, así como sus productos elaborados y cocinados, etc. son objeto de la cuarentena animal independientemente de su forma. (Ejemplos de productos: cecina, jamón, embutido, tocino, bollos rellenos de carne, etc).



**Refuerzo Escolar
Sasayuri Kyōshitsu**

ささゆり教室

No hay clases el día 1 y 29 de Abril

Los estudiantes pueden encontrar apoyo para reforzar lo aprendido en la escuela japonesa.

(A partir de 3ro de primaria)

【Día y hora】

Sábado 14:00-16:00

【Ubicación】 Iga-shi Sōgo

Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200 yenes / clase

【Informes】 - Tsutamaru

☎ 0595-23-0912

☎ 080-3590-7612



**Curso de Japonés
Iga Nihongo no Kai**

伊賀 日本語の会

Para quienes quieran practicar japonés o prepararse para la prueba de Nihongo Kentei.

Venga a estudiar con nosotros!

【Día y hora】

Miércoles 19:30-20:40

Sábado 19:00-20:30

【Ubicación】 Iga-shi Sōgo

Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200 yenes / clase

【Informes】 ☎ 0595-23-0912



**Clases GRATUITAS
Kanji Kyoushitsu**

漢字教室

No hay clases el día 5 de Abril

Estaremos practicando los "kanji de primaria" y sus significados de una forma divertida.

※Es necesario inscribirse. Mayores informes contactar por teléfono.

【Día y hora】

Miércoles de 15:30 a 16:30

【Contenido】

Kanji de 1ro~6to de primaria

【Ubicación】 4to piso del Haitopia

Tamokuteki shitsu

Iga-shi, Ueno Marunouchi 500

【Informes】 Kokusai Kōryū Kyōkai

☎ 070-4455-4900



Verificar las actualizaciones en el facebook, etc

Noticias 最新のお知らせ

Ayuda Escolar

就学援助

Esta ayuda es para las personas que por motivos económicos tienen dificultades para pagar los gastos escolares.

Lugar de solicitud: Escuela primaria/secundaria donde está registrado el menor.

Fecha de pago: En julio (abril-julio), diciembre (agosto-diciembre) y en marzo (enero-marzo).

Para más detalles, revisar los avisos enviados por el colegio o consultar con la escuela.

【Para mayor información】

Kyōiku Iin Kai – Gakkō kyōiku Ka

☎ 0595-22-9648



Día de la lectura para niños

子ども読書の日

El 23 de abril se celebra el día de la lectura infantil.

Para incentivar, fomentar la lectura y profundizar el aprendizaje, desde el 23 de abril hasta el 12 de mayo se llevarán a cabo las semanas de la lectura infantil.

Aproveche esta oportunidad para interactuar y divertirse con sus hijos.

En las bibliotecas durante todo el año se realizan lecturas, entre otros eventos.

【Informes】 Shōgai Gakushū-ka

☎0595-22-9679



Abierta las inscripciones para los departamentos de la prefectura

県営住宅の申し込み

Periodo de inscripción: Abril

Los formularios los puede conseguir en el Chosha (edificio contiguo a la municipalidad) 6to piso, rellenarlos y enviarlos por correo.

【Información】

Ken Ei jūtaku kanri bu ☎ 059-221-6171



“Ayuda Financiera para el uso de taxi o gasolina para personas con grave discapacidad” (adulto o niño)

重度障がい者燃料費の助成

Continúa la ayuda financiera para personas con discapacidad grave, para los retornos hospitalarios o participación activa en la sociedad. Escoja el tipo de cupón más adecuado: Gastos para el taxi o gasolina para carro, moto de 50cc y tren de Iga. Los beneficios pueden ser utilizados por personas portadoras de la libreta de discapacidad Shintai shōgaisha categoría 1 o 2, Ryōiku techou A1 o A2, Seishin shōgai categoría 1.

Beneficios: Cupón para uso de tren, taxi o gasolina del carro de

14.400yenes por año.

Cupón para la gasolina de moto 50cc de **7.200 yenes** por año.

Solicitud e informes:

En la municipalidad, Shōgai Fukushi ka

☎ 0595-22-9656



Sobre el uso de mascarillas

マスクの着用について

Fuente Mie-Info Hasta hace poco, de acuerdo con las normas establecidas por el Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar, generalmente exigía que las personas usen mascarillas en ambientes cerrados y dejaban el uso al aire libre opcional. Sin embargo ahora, el uso de la mascarilla es a criterio individual. Aún así, en los siguientes casos, se la recomienda.

•Al visitar instituciones médicas o instalaciones para ancianos donde hay muchas personas con alto riesgo de enfermarse gravemente.

•Al andar en tren u ómnibus lleno.

•A encontrarse con personas ancianas con alto riesgo de enfermarse o personas con enfermedades subyacentes, se recomienda el uso de mascarillas.

Por favor, continúe tomando las medidas básicas de prevención, como ventilar ambientes cerrados. Además, sea proactivo en relación a la vacunación.